Porównanie tłumaczeń Psalmów 36:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Okaż swą łaskę tym, którzy Ciebie znają, I swą sprawiedliwość tym, którzy są prawego serca!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Okaż swoją łaskę tym, którzy Ciebie znają, I swoją sprawiedliwość ludziom prawego serca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech nie następuje na mnie noga pyszałka, niech nie wygania mnie ręka niegodziwego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozciągnij miłosierdzie twoje nad tymi, którzy cię znają, a sprawiedliwość twoję nad uprzejmymi sercem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozciągni miłosierdzie twoje nad tymi, którzy cię znają, i sprawiedliwość twoję nad tymi, którzy są prawego serca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zachowaj łaskę Twą dla tych, co Ciebie znają, i sprawiedliwość Twą dla ludzi prawego serca! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zachowaj łaskę swoją tym, którzy cię znają, A sprawiedliwość swoją tym, którzy są prawego serca! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zachowaj Twoją łaskę dla znających Ciebie, a Twoją sprawiedliwość dla prawych sercem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Roztocz swą łaskę nad tymi, którzy Cię znają, a sprawiedliwość nad ludźmi prawego serca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Racz nadal okazywać łaskę Twym czcicielom i sprawiedliwość Twoją - ludziom prawego serca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А лагідні унаслідять землю і зрадіють множеством миру. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozciągnij Twoją łaskę nad tymi, co Cię poznali; a Twoją sprawiedliwość na prawych sercem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oby nie wystąpiła przeciwko mnie stopa wyniosła; niech ręka niegodziwców nie zrobi ze mnie tułacza. |

1. 1) <x>230 7:10</x>; <x>230 11:2</x>; <x>230 32:11</x>; <x>230 64:11</x>; <x>230 94:15</x>; <x>230 97:11</x> [↑](#footnote-ref-2)